

臺中市政府衛生局 函

地址：420206臺中市豐原區中興路136號
承辦人：書記 邱智揚
電話：(04)22289111分機70880
電子信箱：hbtcf00497@taichung.gov.tw

受文者：社團法人臺中市大臺中醫師公會

發文日期：中華民國115年7月22日
發文字號：中市衛疾字第1150087856號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：附件下載網址：<https://annexf.hbtc.gov.tw?C=gMsXAg> 公文文號：
141150087856、驗證碼：362ZFX

主旨：衛生福利部疾病管制署與南洋台灣姊妹會合作辦理「外籍人士醫療及衛教諮詢外語通譯服務」，開放公衛或醫療人員於服務外籍慢性傳染病個案時可申請使用，請貴單位執行性傳染病或結核病防治工作人員多加運用，請查照。

說明：

- 一、依據衛生福利部疾病管制署(以下稱疾管署)115年7月17日疾管慢字第1150300476號函辦理。
- 二、為強化外籍慢性傳染病個案管理與就醫治療，降低公衛人員與醫事機構訪視衛教愛滋病毒(HIV)感染、性傳染病(包括梅毒、淋病、M痘等)、結核病或潛伏結核感染治療個案之語言障礙，疾管署與南洋台灣姊妹會(下稱姊妹會)及台灣愛滋病護理學會合作，持續辦理通譯服務人員專業培訓及建置外語通譯服務申請與媒合派案服務；並自115年7月1日起優化申請服務與派案程序，同時通譯服務對象由原愛滋感染者擴大至其他性傳染病個案、結核病及潛伏結核感染者，費用由疾管署支應。

三、旨揭通譯服務由姊妹會負責受理案件申請、媒合通譯人員及派案提供線上通譯服務，申請與使用指引詳如附件。目前已完成培訓之通譯人員可提供越南語、馬來語、菲律賓語、泰語、印尼語、柬埔寨語及緬甸語等七種語言服務，於外籍民眾就醫、衛教諮詢及訪視時提供同步線上通譯協助。

四、有關姊妹會受理通譯申請服務、媒合派案及相關注意事項，說明如下：

- (一)申請單位：縣市政府衛生局(所)及醫療院所個案管理或醫事人員。
- (二)服務對象：HIV感染、性傳染病(包括梅毒、淋病、M痘等)、結核病或潛伏結核感染之外籍人士。
- (三)申請方式：請先掃描多語線上通譯服務註冊QR code，填寫註冊表單(附件 p. 8)，完成「南洋台灣姊妹會」LINE官方平台註冊，之後即可查看相關資訊及申請服務。請於預計服務時間至少24小時前，進入「南洋台灣姊妹會」LINE官方帳號介面點選「多語通譯申請」，並線上填寫申請表(附件 p. 9)。
- (四)服務時段：「多語通譯申請」服務時段為每週一至週五，上午9時至下午5時，若於服務時間內申請，2小時內會收到媒合結果；倘於非服務時段申請，將於次一個服務時段回復。
- (五)案件媒合結果：媒合結果將由LINE訊息告知，內容包含：通譯人員和約定通譯服務時段(以半小時為單位，可視實際需求延長或提供夜間或假日通譯服務)、Google

Meet會議連結、開場前的通譯原則說明與注意事項、服務回饋表等。若申請者預約之服務時間或語言別無法安排合適之通譯人員，亦將由LINE訊息告知，並由線上人員與申請者協調其他可行的時段或方式。

(六)通譯服務進行方式：採用Google Meet線上會議方式進行。請事先檢視連線設備(若使用手機，請預先下載Google Meet APP；若使用電腦設備，則可透過任一瀏覽器進行連線)，並確認使用者所在地點網路穩定順暢，於外籍人士就醫或訪視開始前5分鐘加入Google Meet會議室，以利進行連線測試。

(七)完成通譯服務後，請申請單位協助填寫服務回饋表單，作為後續通譯服務流程優化之參考。

(八)為避免浪費資源，如申請單位因故需取消通譯服務，請事先以LINE訊息及電話聯絡姊妹會，並可安排下一次的服務。

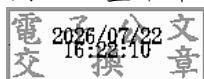
(九)另，原由Google表單申請通譯服務方式，自即日起，請改由前揭LINE平台申請。

(十)如有相關疑問，請逕洽姊妹會，服務專線0983-331739；

E-mail：tasat.taipei@gmail.com。

正本：本市各醫院、本市各區衛生所

副本：臺中市台中都診所協會、台中市診所協會、社團法人臺中市大臺中診所協會、社團法人臺中市大臺中醫師公會、社團法人臺中市醫師公會、本局疾病管制科



多語線上通譯服務 | 申請與使用指引

打造語言友善的醫療現場



2026年6月23日版



合作單位



衛生福利部疾病管制署

負責傳染病防治與疫情監測，制定防疫政策，確保國人健康與公共衛生安全，包括愛滋病、結核病及性傳染病的防治政策規劃及推動。



南洋台灣姊妹會

台灣第一個由來自東南亞的婚姻移民女性自主成立的全國性民間團體，致力於新移民的組織培力、權益倡議及法令政策的改革



台灣愛滋病護理學會

愛滋病護理學會推動個管師制度與認證，培育臨床與社區專業人員，改善照護品質，減少歧視，支持病友就醫。

幫您確認病患是否理解。

善用通譯幫您和病患之間轉譯語言與文化

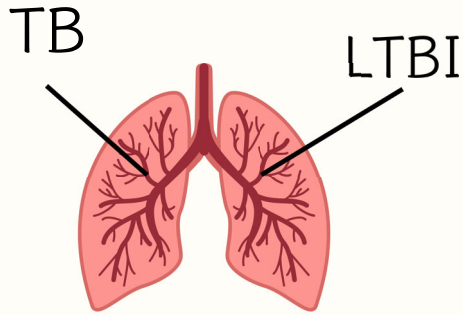
協助您和外語使用者建立溝通橋梁。

為什麼需要多語通譯？

目前提供服務疾病及服務樣態



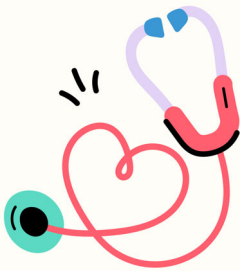
HIV



結核病/潛伏結核感染



性傳染病



看診協助



衛教諮詢

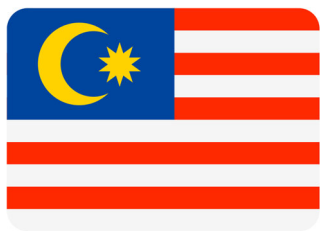


公衛外籍個案訪視

目前提供哪些語言服務呢？



越南語



馬來語



菲律賓語



緬甸



泰語



印尼語



柬埔寨

通譯無法做到的事



做出醫療診斷
或治療建議



擅自簡化或
刪減病患陳述



幫您說服病患配合



解釋法律／制度細節

讓通譯幫得上忙的小技巧

使用短句，
清楚一句一句，
以便轉譯

避免專業用語、
成語及比喻

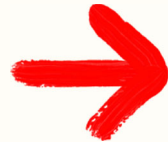
直接看著並對病患說話，
而非對通譯講話。

請給通譯時間思考
與轉譯，不打斷、
不催促。



申請服務前置作業

(註冊帳號僅需註冊一次)



真實姓名 *

請輸入真實姓名

此欄位為必填

電話 *

+886 台灣

請輸入電話

0234567890 or 0912345678

信箱 *

請輸入信箱

此欄位為必填

職稱 *

請輸入職稱

完成 →



掃描
多語線上通譯服務註冊QRcode
進入註冊表單

填寫註冊表單並送出

收到完成註冊通知

多語線上通譯服務申請流程圖

我想申請通譯服務，該怎麼做？



會議前準備

通訊工具：Google Meet

1. 確認LINE訊息並檢查會議資訊以及會議連結
2. 事先準備好google帳號
3. 會議前5分鐘登入並確認設備與軟體功能正常



開場前的通譯 原則說明



於開始通譯前，請您分段說明這段話，由通譯翻譯給病患：

您好，線上有今天幫忙的口譯員。

我說的話，他／她會全部翻成您的語言；

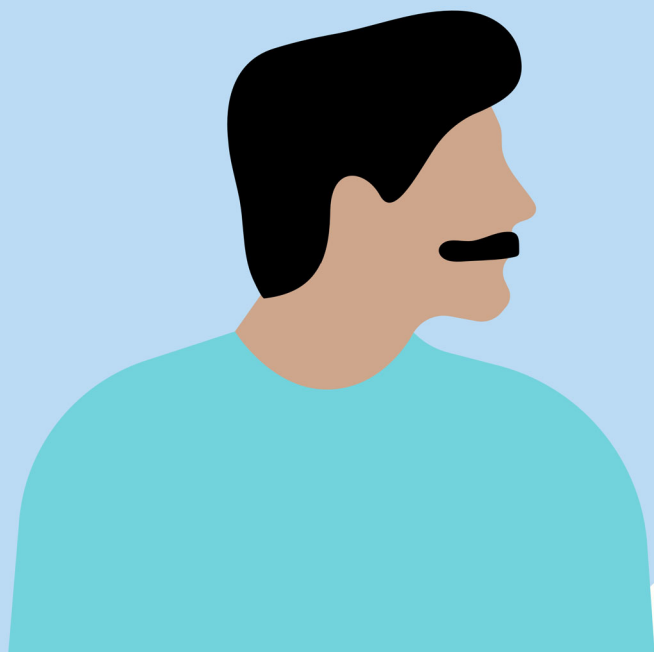
您說的話，他／她也會完整翻給我聽。

口譯員只負責翻譯，不會增加、也不會省略。

您所說的訊息，我們都負有保密義務。

謝謝！我們現在開始。

保密原則 與注意事項



- 本服務由疾管署計畫支應，申請單位無需負擔任何費用。
- 未經同意，不得錄音、錄影或截圖。
- 保障個資與醫療隱私，資料不得外流。

THANK YOU

感謝您的參與與關注
一起搭起語言的橋樑，讓溝通更有溫度

